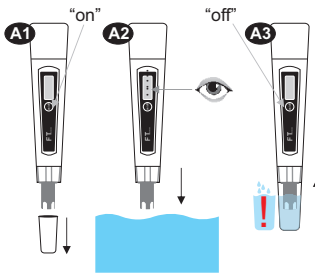


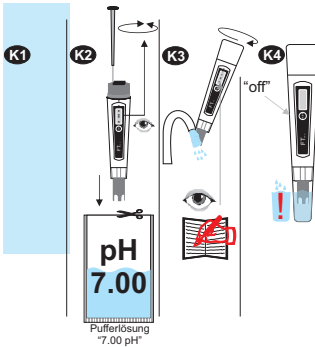
- D** Anleitung
UK Instructions **F** Manuel
d'utilisation **I** Istruzioni
NL Handleiding
S Bruksanvisning
CZ Návod **SK** Návod
SI Navodila **HU** Útmutató
RO Instrucțiuni



Anwendung / Use / Application / Impiego / Toepassing / Användning / Použití / Aplikácia / Uporaba / Használat / Utilizare



Kalibrierung / Calibration / Étalonnage / Calibratura / Kalibratie / Kalibrering / Kalibrace / Kalibrácia / Kalibriranje / Kalibrálás / Calibrare



DEUTSCH

Gebruiksaanleitung für den pH-Meter (pH 0.0 - 14.0)

1. Kalibrierung

Ihr "Electronic Meter" ermittelt den pH-Wert durch die Elektrode am unteren Ende des Testers. Das Gerät muss von Zeit zu Zeit (abhängig von der Einsatzhäufigkeit, anfangs wöchentlich) kalibriert werden. Erstkalibrierung: Schrauben Sie die obere Kappe des Testers ab und entfernen Sie auch die untere Kappe des Testers. Schalten Sie nun den Tester durch Drücken auf "On/Off" ein (**Bild K1**). Öffnen Sie jetzt das mitgelieferte Sachet mit der Aufschrift "pH 7.00", und tauchen Sie das Gerät mit der Elektrode (unten) in die Flüssigkeit des Sachets (pH 7.00). Am oberen Ende des Testers sehen Sie neben dem Batteriefach einen kleinen Schraubenschlitz. Setzen Sie hier den Schraubendreher an und drehen Sie langsam links- und rechtsherum, bis im Display des Gerätes "7.0" steht (**Bild K2**). Nun ist der Tester kalibriert. Heben Sie den Tester wieder aus der Pufferflüssigkeit, schrauben Sie nun die obere Abdeckung des Testers (Batteriefach) wieder fest zu, drehen Sie den Hahn an einer Ihrer Waschbecken (Kaltwasser) auf und halten Sie den Tester mit der Elektrode (unten) in den Wasserstrahl. Warten Sie ca. 15 Sekunden und lesen Sie den Wert im Display ab. Dieser pH-Wert ist der pH-Wert Ihres Leitungswassers (z.B. 7.4). Notieren Sie sich bitte diesen Wert (**Bild K3**)! Schalten Sie das Gerät nun wieder aus (On/Off Taste). Geben Sie in die untere Abdeckung genügend Leitungswasser. Setzen Sie die mit Leitungswasser gefüllte Abdeckung nun auf das untere Ende des Testers (Elektrode) und lagern Sie den Tester bitte hochkant, so dass keine Flüssigkeit aus der unteren Kappe austreten kann (**Bild K4**). **Die Elektrode muss unbedingt immer feucht gehalten werden, da sie sonst unbrauchbar werden kann!** Die nächste Kalibrierung des Testers können Sie wie oben beschrieben vornehmen, benötigen dazu jedoch kein Sachet mehr, sondern können den Tester direkt unter den Wasserstrahl (Kaltwasser) des Wasserhahns halten und den notierten pH-Wert Ihres Leitungswassers (z.B. 7.4 - siehe Schritt K3) anstelle des Wertes der Pufferlösung (pH 7.00) "eindrehen" (Obere Kappe abdrehen und mit Schraubenzieher an der Schraube drehen, bis der Leitungswasser-pH-Wert -z.B. 7.4- im Display erscheint).

2. Anwendung / pH-Wert ermitteln

Ziehen Sie die untere Kappe (über der Elektrode) ab und schalten Sie den Tester durch Drücken der "On/Off" Taste ein (**Bild A1**). Halten Sie den Tester mit der Elektrode in das zu messende Wasser (z.B. Pool / der Tester ist wasserfest). Schwenken Sie den Tester ein wenig hin und her. Nach ca. 15 Sekunden müsste der Wert im Display konstant bleiben und kann abgelesen werden (**Bild A2**). Nehmen Sie den Tester nun wieder aus dem Messwasser (z.B. Pool) und füllen Sie die untere Kappe mit ausreichend Leitungswasser und setzen Sie die mit Leitungswasser gefüllte Abdeckung nun auf das untere Ende des Testers (Elektrode). Lagern Sie den Tester bitte hochkant, so dass keine Flüssigkeit aus der unteren Kappe austreten kann (**Bild A3**). **Die Elektrode muss unbedingt immer feucht gehalten werden, da sie sonst unbrauchbar werden kann!**

3. Batteriewechsel

Schrauben Sie die obere Abdeckung ab und nehmen Sie das schwarze Batteriefach vorsichtig heraus. Entfernen Sie die Batterien und merken Sie sich dabei unbedingt, wo der "+" und der "-" Pol liegen. Legen Sie neue Batterien (3 x LR44 1,5 V Alkaline Knopfzellen) genauso ein ("+" und "-" Pol) wie die herausgenommenen. Schieben Sie das schwarze Batteriefach zurück in den oberen Teil des Testers. Schrauben Sie die obere Abdeckung wieder fest zu.

Technische Daten

	pH-Meter
Messbereich	0.0-14.0 pH
Anzeigeschritte	0.1 pH
Genauigkeit	+/- 0.1 pH
Kalibrierung	manuell (Schraubendreher) 20 ml Pufferlösung "pH 7.00"
Aut. Temp. Komp.	nicht enthalten
Batterien	3 x 1.5 V Knopfzellen
Batt. Dauer	~ 1.000 Stunden
Einsatzbereich	0 - 50° C Luftfeuchte bis 100%

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit der getrennten Entsorgung führen Sie die Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu. Sie helfen damit zu vermeiden, dass u. U. belastende Stoffe in die Umwelt gelangen.

ENGLISH

Instruction manual for electronic meter (pH 0.0 - 14.0)

1. Calibration

Your electronic meter determines the pH value by means of the electrode at the lower end of the tester. The device must be calibrated from time to time (depending on the frequency of use, initially weekly). Initial calibration: Unscrew the upper cap of the tester and also remove the lower cap of the tester. Switch the tester on by pressing "On/Off" (**figure K1**). Then open the supplied sachet labelled "pH 7.00" and immerse the device with the electrode (bottom) into the liquid contained in the sachet (pH 7.00). You can see a small screw slot next to the battery compartment at the upper end of the tester. Insert the screwdriver at this point and turn it slowly left and right until the display shows "7.0" (**figure K2**). The tester has been calibrated. Remove the tester from the buffer liquid, screw the upper cover of the tester (battery compartment) tightly back on, open the tap on one of your washbasins (cold water) and hold the tester with the electrode (bottom) in the water jet. Wait for about 15 seconds and read the value in the display. This pH value is the pH level of your tap water (e.g. 7.4). Please take a note of this value (**figure K3**)! Switch the device off again (On/Off button). Add a sufficient amount of tap water to the bottom cover. Place the cover filled with tap water on the lower end of the tester (electrode) and store the tester in an upright position so that no liquid can escape from the lower cap (**figure K4**). **The electrode must always be kept moist, otherwise it can become unusable!** You can carry out the next calibration of the tester as described above, but need no sachet this time. Instead, you can hold the tester directly under the water jet (cold water) of the tap and set the recorded pH value of your tap water (e.g. 7.4 - see step K3) instead of the value of the buffer solution (pH 7.00) (see step K3). Use the screwdriver to do this (turn off the top cap and turn the screw with a screwdriver until the tap water pH value - e.g. 7.4 - is displayed).

2. Use / Determining the pH level

Remove the lower cap (above the electrode) by pulling it off and switch on the tester by pressing the "On/Off" button (**figure A1**). Hold the tester together with the electrode in the water to be measured (e.g. pool - the tester is waterproof). Swing the tester back and forth a little bit. After

about 15 seconds, the value in the display should remain constant and can be read off (**figure A2**). Take the tester out of the measuring water (e.g. pool) and fill the lower cap with a sufficient amount of tap water. Place the cover filled with tap water on the lower end of the tester (electrode). Please store the tester in an upright position so that no liquid can escape from the lower cap (**figure A3**). **The electrode must always be kept moist, otherwise it can become unusable!**

3. Replacing the batteries

Unscrew the top cover and carefully remove the black battery compartment. Remove the batteries and make a mental note of where the "+" and "-" poles are located. Insert new batteries (3 x LR44 1.5 V Alkaline button cells) with the "+" and "-" poles as before (same as batteries). Slide the black battery compartment back into the upper part of the tester. Tighten the top cover firmly again.

Technical data

	pH-Meter
Measuring range	0.0-14.0 pH
Display steps	0.1 pH
Accuracy	+/- 0.1 pH
Calibration	manual (screwdriver) 20 ml buffer solution "pH 7.00"
Auto temp. comp.	not included
Batteries	3 x 1.5 V button cell batteries
Battery life	~ 1,000 hours
Application range	0 - 50° C humidity up to 100%

Devices marked with the symbol on the left must not be disposed of with household waste. You are obliged to dispose of such waste electrical and electronic equipment separately. Please contact your local authorities to find out about the availability of a disposal facility. A separate disposal of waste electrical and electronic equipment ensures they can be recycled or used in another way. In this way, you help to protect the environment from potentially harmful substances.

FRANÇAIS

Notice d'utilisation pour l'Electronic Meter (pH 0.0 - 14.0)

1. Étalonnage

Votre "Electronic Meter" détermine le taux de pH au moyen de l'électrode au bas du testeur. L'appareil doit de temps en temps (selon la fréquence d'utilisation, au début toutes les semaines) être étalonné. Premier étalonnage : dévissez le cache supérieur du testeur et retirez également le cache inférieur du testeur. Allumez à présent le testeur en appuyant sur "On/Off" (**figure K1**). Puis ouvrez le sachet fourni portant l'inscription "pH 7.00" et plongez l'appareil avec l'électrode (en bas) dans le liquide du sachet (pH 7.00). Sur le dessus du testeur, à côté du compartiment à piles, vous voyez une petite fente à vis. Placez-y le tournevis et tournez lentement vers la gauche et la droite jusqu'à ce que "7.0" apparaisse sur l'écran de l'appareil (**figure K2**). Le testeur est désormais étalonné. Soulevez une nouvelle fois le testeur hors du liquide tampon, revissez à présent fermement le cache supérieur du testeur (compartiment à piles), ouvrez le robinet de l'un de vos évier (eau froide) et maintenez le testeur avec l'électrode (en bas) sous le jet d'eau. Attendez 15 secondes environ et lisez la valeur à l'écran. Ce taux de pH est le taux de pH de votre eau de robinet (p. ex. 7.4). Veuillez noter cette valeur (**figure K3**) ! Éteignez à nouveau l'appareil (touche On/Off). Remplissez

le cache inférieur avec suffisamment d'eau de robinet. Puis placez le cache rempli d'eau de robinet sur l'extrémité inférieure du testeur (électrode) et veuillez stocker le testeur à la verticale afin d'empêcher que du liquide ne s'échappe du cache inférieur (**figure 4**). **Pour éviter toute altération, l'électrode doit impérativement être maintenue humide !** Le prochain étalonnage du testeur peut être réalisé comme décrit ci-dessus, vous n'avez toutefois plus besoin de sachet mais pouvez maintenir le testeur directement sous le jet d'eau (eau froide) du robinet et "visser" le taux de pH de votre eau de robinet noté par vos soins (p. ex. 7.4 – voir étape K3) au lieu de la valeur de la solution tampon (pH 7.00) (détacher le cache supérieur et faire tourner la vis à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que le taux de pH de l'eau de robinet – p. ex. 7.4 – apparaisse à l'écran).

2. Application / déterminer le taux de pH

Retirez le cache inférieur (au-dessus de l'électrode) et allumez le testeur en appuyant sur la touche "On/Off" (**figure A1**). Maintenez le testeur avec l'électrode dans l'eau à mesurer (p. ex. piscine / le testeur est étanche). Agitez le testeur légèrement d'avant en arrière. Après 15 secondes environ, la valeur à l'écran devrait être constante et peut être lue (**figure A2**). Retirez le testeur de l'eau de mesure (p. ex. piscine) et remplissez le cache inférieur avec suffisamment d'eau de robinet, puis placez le cache rempli d'eau de robinet sur l'extrémité inférieure du testeur (électrode). Veuillez stocker le testeur à la verticale afin d'empêcher que du liquide ne s'échappe du cache inférieur (**figure A3**). **Pour éviter toute altération, l'électrode doit impérativement être maintenue humide !**

3. Remplacement des piles

Dévissez le cache supérieur et retirez le compartiment à piles noir avec précaution. Retirez les piles tout en mémorisant impérativement la position des pôles "+" et "-". Insérez les nouvelles piles (3 piles boutons alcalines LR44 1,5 V) dans la même position que les piles que vous avez retirées (pôles "+" et "-"). Enflez à nouveau le compartiment à piles noir dans la partie supérieure du testeur. Revissez fermement le cache supérieur.

Caractéristiques techniques

	pH-Meter
Plage de mesure	0.0-14.0 pH
Résolution d'affichage	0,1 pH
Incertitude de mesure	+/- 0.1 pH
Étalonnage	Manuel (tournevis) 20 ml avec solution tampon "pH 7.00"
Comp. aut. temp.	Non compris
Batteries	3 piles boutons 1,5 V
Piles Durée	~ 1 000 heures
Domaines d'utilisation	0 - 50° C humidité de l'air jusqu'à 100 %

Les appareils marqués du symbole ci-contre ne peuvent être éliminés avec les ordures ménagères. Les appareils électriques et électroniques doivent être recyclés séparément dans un centre de traitement des déchets. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune sur les dispositions légales de traitement des déchets. Par le tri sélectif, vous favorisez le recyclage ou toute autre forme de récupération de vos anciens appareils. Ainsi vous éviterez que des substances éventuellement polluantes nuisent à l'environnement.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso del tester elettronico (pH 0.0 - 14.0)

1. Calibratura

Il vostro „tester elettronico“ misura il valore pH attraverso l'elettrodo che si trova all'estremità inferiore del tester. Il dispositivo deve essere regolarmente calibrato (in base alla frequenza d'uso, all'inizio una volta alla settimana). Prima calibratura: svitare il cappuccio superiore del tester e togliere il cappuccio inferiore. Accendere il tester premendo il pulsante "On/Off" (**Fig. K1**). Aprire il sacchetto in dotazione con la dicitura "pH 7.00", quindi immergere il tester con l'elettrodo (in basso) nel liquido contenuto nel sacchetto (pH 7.00). All'estremità superiore del tester, accanto al vano batterie, è visibile un intaglio. Inserire un cacciaviti in questo intaglio, quindi ruotare lentamente verso sinistra e verso destra, fino a quando sul display compare il valore "7.0" (**Fig. K2**). Il tester è così calibrato. Togliere il tester dal liquido tampone, riavvitare la copertura superiore del tester (vano batterie), aprire il rubinetto di una delle vostre vasche (acqua fredda) e tenere il tester con l'elettrodo (in basso) nel getto dell'acqua. Attendere circa 15 secondi, quindi leggere il valore indicato sul display. Questo valore è il valore pH dell'acqua di rubinetto (ad es. 7.4). Annotarlo su un foglio (**Fig. K3**)! Spegnerne nuovamente l'apparecchio (pulsante On/Off). Versare ora nella copertura inferiore una quantità sufficiente di acqua di rubinetto. Applicare ora la copertura ricolma di acqua del rubinetto sull'estremità inferiore del tester (elettrodo) e riporre il tester in verticale, in modo che il liquido non possa uscire dal cappuccio inferiore (**Fig. K4**). **È assolutamente necessario tenere l'elettrodo sempre umido, perché altrimenti potrebbe diventare inutilizzabile!** È possibile effettuare la successiva calibratura del tester nella modalità sopra descritta, ma senza più utilizzare il sacchetto; è sufficiente tenere il tester direttamente sotto il getto dell'acqua (acqua fredda) del rubinetto e „regolare l'intaglio“ in base al valore pH dell'acqua del rubinetto annotato sul foglio (ad es. 7.4 - v. passaggio K3) al posto del valore della soluzione tampone (pH 7.00) (svitare il cappuccio superiore e con il cacciaviti ruotare la vite fino a quando sul display compare il valore pH dell'acqua di rubinetto, ad es. 7.4).

2. Impiego / Lettura del valore pH

Togliere il cappuccio inferiore (che copre l'elettrodo), quindi accendere il tester premendo il pulsante "On/Off" (**Fig. A1**). Tenere il tester con l'elettrodo nell'acqua da misurare (ad es. piscina / il tester è impermeabile). Muovere leggermente il tester. Dopo 15 secondi circa il valore sul display dovrebbe restare costante e può essere letto (**Fig. A2**). Togliere il tester dall'acqua (ad es. piscina) e riempire il cappuccio inferiore con una quantità d'acqua sufficiente, quindi applicare la copertura ricolma di acqua del rubinetto sull'estremità inferiore del tester (elettrodo). Riporre il tester in verticale, in modo che il liquido non possa uscire dal cappuccio inferiore (**Fig. A3**). **È assolutamente necessario tenere l'elettrodo sempre umido, perché altrimenti potrebbe diventare inutilizzabile!**

3. Sostituzione batterie

Svitare la copertura superiore, quindi con cautela rimuovere il vano batterie nero. Togliere le batterie e annotare assolutamente dove sono il polo "+" e il polo "-". Inserire le batterie nuove (3 batterie a bottone LR44 1,5 V) nella stessa posizione (polo "+" e "-") di quelle rimosse. Rimettere il vano nero delle batterie nella parte superiore del tester. Riavvitare la copertura superiore.

Dati tecnici

	pH-Meter
Campo di misura	0.0-14.0 pH
Risoluzione	0.1 pH
Precisione	+/- 0.1 pH
Calibratura	manuale (cacciaviti) 20 ml di soluzione tampone "pH 7.00"
Comp. aut. temp.	non prevista
Batterie	3 batterie a bottone 1.5 V
Batt. Durata	~ 1.000 ore
Campo di impiego	0 - 50° C umidità dell'aria fino al 100%

Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo indicato a lato non possono essere eliminati insieme ai rifiuti domestici; è fatto invece obbligo al proprietario di eliminare a parte i vecchi apparecchi elettrici ed elettronici. Vi preghiamo di informarvi presso il Comune di appartenenza sulle modalità di eliminazione previste dalla normativa. In base allo smaltimento differenziato sarà necessario avviare gli apparecchi obsoleti al riciclaggio o ad altre forme di recupero. In tal modo contribuirete ad evitare che vengano immesse nell'ambiente sostanze potenzialmente nocive.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing voor de Electronic Meter (pH 0,0 - 14,0)

1. Kalibratie

Uw „Electronic Meter“ bepaalt de pH-waarde via de elektroden aan het onderste uiteinde van de tester. Het apparaat moet van tijd tot tijd (afhankelijk van de gebruiksfrequentie, in het begin wekelijks) worden gekalibreerd. Eerste kalibratie: schroef de bovenste dop van de tester af en verwijder ook de onderste dop van de tester. Schakel nu de tester in door op „On/Off“ te drukken (**afb. K1**). Open nu het meegeleverde sachet met het opschrift „pH 7.00“ en dompel het apparaat met de elektrode (onder) in de vloeistof van het sachet (pH 7.00). Aan het bovenste uiteinde van de tester ziet u naast het batterijcompartiment een kleine schroevendraaiersleuf. Plaats hier de schroevendraaier en draai deze langzaam links- en rechtsom, tot in het display van het apparaat „7,0“ staat (**afb. K2**). Nu is de tester gekalibreerd. Til de tester weer uit de buffervloeistof, schroef de bovenste dop van de tester (batterijcompartiment) weer vast, draai de kraan op uw wastafel (koud water) open en houd de tester met de elektrode (onder) in de waterstraal. Wacht circa 15 seconden en lees de waarde op het display af. Deze pH-waarde is de pH-waarde van uw leidingwater (bijv. 7.4). Noteer deze waarde (**afb. K3**)! Schakel het apparaat nu weer uit (On/Off-toets). Doe in de onderste dop voldoende leidingwater. Plaats de met leidingwater gevulde dop nu op het onderste uiteinde van de tester (elektrode) en bewaar de tester rechtop staand, zodat geen vloeistof uit de onderste dop kan ontsnappen (**afb. K4**). **De elektrode moet absoluut altijd nat worden gehouden, omdat deze anders onbruikbaar kan worden!** De volgende kalibratie van de tester kunt u op dezelfde wijze als hiervoor beschreven uitvoeren, waarvoor u dan echter geen sachet meer nodig heeft. U kunt dan de tester direct onder de waterstraal (koud water) van uw waterkraan houden en de genoteerde pH-waarde van uw leidingwater (bijv. 7.4 - zie stap K3) in plaats van de waarde van de bufferoplossing (pH 7.00) „indraaien“ (bovenste dop afdraaien en met schroevendraaier aan de schroef draaien, tot de pH-waarde van het leidingwater bijv. 7.4, in het display verschijnt).

2. Toepassing/pH-waarde bepalen

Verwijder de onderste dop (over de elektrode) en schakel de tester in door de toets „On/Off“ in te drukken (**afb. A1**). Houd de tester met de elektrode in het te meten water (bijv. zwembad / de tester is waterdicht). Beweeg de tester een weinig heen en weer. Na circa 15 seconden moet de waarde in het display constant blijven en kan deze worden afgelezen (**afb. A2**). Neem de tester nu weer uit het meetwater (bijv. zwembad) en vul de onderste dop met voldoende leidingwater en plaats de met leidingwater gevulde dop nu op het onderste uiteinde van de tester (elektrode). Bewaar de tester verticaal staand, zodat de vloeistof niet uit de onderste dop kan ontsnappen (**afb. A3**). **De elektrode moet absoluut altijd nat worden gehouden, omdat deze anders onbruikbaar kan worden!**

3. De batterij vervangen

Schroef de bovenste dop af en neem het zwarte batterijcompartiment voorzichtig uit. Verwijder de batterijen en let er daarbij goed op, waar de „+“ en „-“ pool liggen. Plaats nieuwe batterijen (3 x LR44 1,5 V Alkaline knooppellen) in dezelfde positie („+“ en „-“ pool). Schijf het zwarte batterijcompartiment terug in het bovenste deel van de tester. Schroef de bovenste dop weer vast.

Technische gegevens

	pH-Meter
Meetbereik	0,0-14,0 pH
Displaystappen	0,1 pH
Nauwkeurigheid	+/- 0,1 pH
Kalibratie	Handmatig (schroevendraaier) 20 ml buffe-oplossing „pH 7.00“
Aut. temp. comp.	Niet aanwezig
Batterijen	3 x 1.5 V knooppellen
Batt. Duur	~ 1.000 uur
Toepassingsgebied	0 - 50° C luchtvochtigheid tot 100%

Toestellen die gekenmerkt zijn met het symbool hiernaast mogen niet via het huishoudelijke afval verwijderd worden. U bent ertoe verplicht zulke oude elektro- en elektronica-toestellen gescheiden te verwijderen. Vraag in uw gemeente inlichtingen over de mogelijkheden van de geregeuleerde verwijdering. Met de gescheiden verwijdering biedt u oude toestellen aan voor recyclage of andere vormen van hergebruik. Op die manier helpt u te voorkomen dat eventueel belastende stoffen in het milieu terechtkomen.

